

# 寫在前面的話

您為什麼要加入國際漢語教師的行列呢？

因為興趣？因為想弘揚中國語言和文化？因為收入高？因為正好移居海外，只能當漢語老師了？……

不管您的原因是什麼，初入行時一定有許多的困惑、茫然，甚至嚴重的挫敗感。進入這個職場時，多麼希望有人帶我們一程，拉我們一把。



三聯書店  
Joint Publishing (HK)

「沒有不可以分享的知識，沒有不可以教授的秘訣，沒有不可以給人的經驗。」這本書源於我的微信公眾號，而公眾號則來自太多老師在參加我的教學工作坊後的需求——我太了解那種希望前輩留下建議讓我們少走一點彎路的心情了！

25年前，我看過老前輩不肯幫忙、一個捷徑都不告訴的狀況。當時，我就在心裏許下一個大願：有一天，我要幫到每一個我能幫到的人。這背後，是來自曾經走過的坎坷，或對新手老師的發願。

25年來，我從澳洲回到亞洲，走過幾個國家。國際漢語事業蓬勃發展，從早期小貓三兩隻的「慘狀」，到後來全球「中文熱」的浪潮，我內心感慨萬千。真要感謝中國的強大，讓我們可以走出國門到海外打工，拿高薪，看世界，做一個地球公民。

我希望培養更多跟我一樣的老師。

愛心、耐心不能當飯吃，更不是好老師的主要標準。老師的專業知

識、教學法到位了，學生的學習動機提高了，教學效果才有保障。應該有更多的 Jessy 2、Jessy 3、Jessy 4、5、6……被複製出來，因為我知道我的教學法行得通。我看過課堂上太多孩子眼中閃亮的光，見過太多感謝的家長，甚至有長期給我們學校學生補習的家教，在家長會或不經意的碰面時，告訴我他們有多麼感念我的不同。認識了我，說上了話，這才知道為什麼他們的孩子那麼愛中文課，連一節課都不願意錯過。

中文課不必像我小時候那樣做「背多分」，學生可以透過有趣的參與而改變上課的氛圍和學習的動機。複製有效、有趣和有意義的教學活動，是那麼的重要。只有全球更多人學習了我們的語言和文化，我們的下一代才能有被珍惜的機會。我只希望更多人看到我們的優秀。

2007 年我回到亞洲，在教學上遇到許多誤解甚至不被認可，那真的是人生的谷底。那種被否定、不被了解的辛酸，只能默默吞進肚子裏。只有靠著學生的進步和父母的感謝，才讓我撐過每一天。

2011 年，我遇到一個初入此行的年輕老師 Emma（張達正），她上進、好學，渴望做一個好老師。她曾經在香港大學的講座聽我的課，看著她求學的態度，我心裏想的是傳承，她會是未來教育接班人的理想苗子啊！知道我再回到香港後，她找上我，告訴我她是如何從一間本地學校跳入真正的國際學校的。我們從那時候開始就一起討論教學，幾乎每個星期她都會問我各種關於教學的問題。有了 Emma 老師，我的傳承開始了，我繼續發願……

Emma 老師會將我分享建議的各種不同教學法帶到教室裏，試驗後給我反饋。我們繼續斟酌為什麼效果不夠好，是否鷹架做得不夠，還是分層教學出了問題等等。2014 年，Emma 老師成功「跳槽」到一家更好的國際學校，薪水多了好幾成！她陪我走過低谷，肯定了我的教學法。這個過程讓

我了解到，除了學生、家長的肯定，我真的可以是一個有用的人。我對自己說，如果有一天，我能夠出一本書把改變 Emma 老師的這些教學經驗傳承下去，讓更多初入此行的老師不要求助無門、自己摸索，那該多好啊！

出書是個美夢，但我有心無力，畢竟我要對自己手上學生的學習負責。我怎麼可能在全心全力為學生編寫有趣的教材 / 工作紙，評估學生學習進度，改進教學策略等等之餘，還有時間、精力去寫書呢？魚與熊掌不可得兼，我並不覺得自己有這個能力。

2016 年，我終於不用教書了，我不用為任何一個學生或班級備課做網上練習、測驗，沒有了任何教室裏的活動，再不用寫考卷、報告了。那年年底，幾個上了我 Workshop 的老師建議我把在 Workshop 裏分享的概念寫出來，這樣就不用常常重複回答不同老師、在不同時間、在不同國家提問的相同問題了，何況太多老師後來加入群組，他們來不及查看之前的討論記錄。

我不知道該怎麼做，也不想花太多時間在網絡上，畢竟我是有全職的人。於是，Amber 老師用她的銀行卡、身份證、電話號碼在中國內地為我開了一個微信公眾號賬戶。另一位是林安徽老師，他在我回台灣過聖誕假期的前一晚，來到我住的地方，在酒店嘈雜的樂隊伴奏下，手把手地教我如何輸入文字、校對、上傳圖片等等。

就這樣，我從 2016 年 12 月 16 日那天開始筆耕，2017 年元旦開始第一篇分享堅持到現在。後來劉鵬程老師加入負責所有文字校對，他做「小白鼠」，檢查讀者能否讀懂。仔細的他不但電腦技術一流，耐心、細心更沒話說；Amber 老師負責所有排版，讓大家看得更賞心悅目。每一份分享，都是靠他們讓我進入公眾號後台大門。我執筆，他們技術支援後，發出的文章才能進入老師眼簾。



三聯書店  
Joint Publishing (HK)

與此同時，希望老師們也跟我一樣持續對留守兒童、弱勢孩子的關懷。我們大多在國際學校或生活條件比較好的地方教書，但請記住在黑暗角落裏哭泣的孩子們。他們沒有受教育的機會去翻轉人生，如果我們每一個人都能為他們做一點點，這個世界就不會那麼冷漠。這本書所有的稿費，我全部都捐出來給智行基金會。這是一個幫助艾滋病患者離苦得樂的機會。希望老師們不要翻印，自己增長智慧的同時，也將愛心送給沒有父母陪伴、沒有良好環境成長的孩子們。

Jessy Tu

2018年3月於香港



三聯書店  
Joint Publishing (H.K.)

# 目錄

## Chapter 1

### 做個好老師

- 1.1 認識自己的職業 ..... 2
- 1.2 規劃自己的課程 ..... 11

## Chapter 2

### 新學期伊始

- 2.1 新學校、新學期 ..... 24
- 2.2 給新學生的第一節課 ..... 32
- 2.3 給老面孔的第一節課 ..... 41

## Chapter 3

### 面對語音時

- 3.1 語音怎麼教 ..... 48
- 3.2 Backchaining strategy ..... 54
- 3.3 Read the phrases ..... 55
- 3.4 朗讀、朗誦和背誦 ..... 56
- 3.5 唱歌 ..... 58

## Chapter 4

### 面對漢字時

- 4.1 漢字怎麼教 ..... 62
- 4.2 Missing part ..... 73
- 4.3 Tagxedo ..... 75



如需了解更多有關 Jessy 老師的教學心得與資源，  
可關注公眾號〔Jessy 老師加油站〕。

## Chapter 5 面對生詞時

- 5.1 生詞怎麼教 ..... 82
- 5.2 Flashcard ..... 88
- 5.3 Bingo ..... 91
- 5.4 Connect 4 ..... 94
- 5.5 Vocabulary relay ..... 96
- 5.6 Vocabulary checklist ..... 98

## Chapter 6 面對語法時

- 6.1 語法怎麼教 ..... 104
- 6.2 用骰子丟出來的語法 ..... 108
- 6.3 添油加醋教複句 ..... 110

## Chapter 7 面對課文時

- 7.1 課文怎麼教 ..... 116
- 7.2 備課建議 ..... 119
- 7.3 Whiteboard reproduction ..... 130

## Chapter 8 練習聽力時

- 8.1 教聽力前的認知 ..... 136
- 8.2 鋼琴鍵 ..... 140
- 8.3 還要聽寫嗎 ..... 142
- 8.4 反傳統的聽寫 ..... 146

## Chapter 9 練習口語時

- 9.1 Prompt card ..... 154

- 9.2 Bounce card ..... 157
- 9.3 What is the question ..... 160
- 9.4 4-3-2-1 strategy ..... 163
- 9.5 Speaking by numbers ..... 165

## Chapter 10 練習閱讀時

- 10.1 教閱讀前的認知 ..... 170
- 10.2 Picharacter ..... 173
- 10.3 Reciprocal reading ..... 179
- 10.4 SQP2RS ..... 182

## Chapter 11 練習寫作時

- 11.1 Language experience approach ..... 188
- 11.2 Free writing ..... 189
- 11.3 Guided writing ..... 193
- 11.4 Process writing approach ..... 197
- 11.5 Genre approach ..... 201

## Chapter 12 快要下課了

- 12.1 下課前應該做什麼 ..... 208
- 12.2 漢語作業的佈置 ..... 221

## 附錄

- 附錄一 Lesson plan ..... 234
- 附錄二 Digital resources ..... 247

## 致謝



三聯書店  
Joint Publishing (H.K.)



Chapter

**1**

# 做個好老師

---

# 認識自己的職業

## 1.1

### 您是教什麼的？

您是教什麼的？在職場上，我從來不說自己是中文老師，總喜歡說自己是國際漢語老師。

您知道二者的差別嗎？

您可能會說：國際漢語老師不就是教中文的語言老師嗎？沒錯。但是，您知道嗎？漢語老師有很多種類別，比如 CSL、CFL、CAL、Heritage、Native、Non-native、Background、Non-background。

您可能會問：為什麼要細分？這重要嗎？如果想當一個專業的老師，這還真的挺重要的。分清楚了，您在找工作的時候可以清楚地判斷那個職位是不是自己可以勝任的，在選擇教材、教法的時候也可以有不同的考量。對學生而言，這會影響到他們要選修的課程。IGCSE 有 0509 考卷、0523 考卷、0547 考卷，每一個代號都對應一種背景的學生。在 IBDP 課程中，中文分成 Ab Initio、中文 B、中文 A 文學、中文 A 語言與文學，每一個課綱的要求都不同，要教的內容也不同。

漢語教學的這些分類來自對英語非母語者英語教學的分類。同樣是教英語，有 ESL、EFL、EAL 等不同課程。理解英語教學分類的不同，大家就可以清楚分辨 CSL、CFL 和 CAL 的分別。

### 1. ESL (English as a Second Language)

很多新加坡人、菲律賓人、印度人的英語雖然比我們一般華人好得多，但真正說起來，對他們很多人而言，英語還是 ESL。他們的第一語言可能是馬來語、漢語或印地語，只是因為英語是當地的官方語言，他們確實有在英語環境中工作、學習、生活的機會。很多人說英語時會加上自己的語言，成為特定的表達方式。例如，在新加坡常聽到人說「OK la」「No worries la」，顯然他們的英語加了漢語語氣詞「啦」，表達輕鬆的語氣。所以即使新加坡人、菲律賓人、印度人的英文好，但跟英國人、美國人比，無論如何還是有差別的。這是因為他們是 ESL，不是真正的 native speaker 之故。

### 2. EFL (English as a Foreign Language)

對中國、泰國、芬蘭、意大利等大部分國家的人來說，他們學習英語是 EFL。因為除了在教室裏以外，沒有生活、工作環境讓他們使用英語。

### 3. EAL (English as an Additional Language)

下面這種狀況您見過嗎？在泰國、印尼、越南、韓國等非英語國家的國際學校，孩子的媽媽來自法國，爸爸來自瑞典，孩子在國際學校裏以英語為溝通媒介。英語對這個孩子而言不是母語，也不止是外語，已經是第三、抑或第四語言了，也即是 EAL。

### 4. Heritage

簡單地類推一下，大家可以很清楚地區分 CSL、CFL、CAL 了吧！事實上，相較於英語教學，國際漢語教學還要更複雜，我們還有 near native 近母語的學生。他們有的人會說廣東話，還不一定說得好；有的人會聽一些福建話，但不會說普通話；有的人會說普通話，但不會讀也不會寫……

在一些國家把這種學生叫 gray area student。因為要把他們放到母語班，他們跟不上；可是把他們放到非母語班，真的非母語學生又要抱怨他們



三聯書店  
Joint Publishing (H.K.)



太厲害。應對這種情況，在澳大利亞發展出專門針對這樣學生的考卷，IGCSE 的 0523 考卷也是針對這些上不去又下不來的學生而設的。

這種學生也叫 Heritage，意味著孩子家裏有中國的遺傳、環境。不管孩子有沒有學過中文，只要家裏說中文就算是 Heritage 了。有的國家對不同背景的孩子可以考什麼考試有非常嚴格的要求，所以界定一個學生的背景也是老師必須具備的能力。

### 5. Native 與 Non-native

國際漢語老師都有可能面對母語和非母語兩種不同背景的學生。

首先，面對這些學生，比起「中國人」，稱「華人」更加安全。因為就算他 / 她有中國人的長相和姓名，但他 / 她可能來自世界上任何一個地方，可能是第三代、第四代的「小龍人」。對著一個馬來西亞、新加坡、泰國、越南的華裔子弟稱作中國人，他們不會承認，所以最好還是稱作華人吧。

這些背景複雜的學生，漢語的掌握情況也可能很複雜，會聽不會說、會說不會寫、會說不會讀……這麼複雜的重組，讓老外搞不清楚，所以他們只看表象，一律分為 Native 與 Non-native 了。

### 6. Background 與 Non-background

隨著全球化的發展，太多人來來往往，在不同的國家工作、生活。慢慢地，我們發現母語與非母語的劃分是不公平的。我們可能看到美國籍的小孩從小在中國長大，說一口流利的漢語，這個孩子在九年級的時候從中國移居到澳大利亞，他的中文可能遠超過班上任何一個華僑了，而中文又絕對不是這個孩子的母語。所以在澳大利亞，發展出 Background 和 Non-background 的分別。

專業的老師應該可以清楚地說出自己教什麼的，在選擇材料、呈現材料時都要有相應的考量。

還是以學英語的學生為例。ESL 的學生在生活中一定有使用英語的基本需求。試想一個移民加拿大的中國人，要靠英語去上學、購物、點菜、交水電費……縱使沒有語言天賦，也會因為生活所迫去努力學習英語。為了生存，ESL 的學生有強烈的學習動機。

生活中到處可以看到的餐廳菜單、商店促銷廣告、火車站公告欄、駕照……這些都可以是老師上課現成的教材，每樣都是真實的。老師當然可以用教科書，但要注意滿足學生在生活中的需求。學生的需求、動機，生活真實的材料，讓老師和學生在互動中很容易碰撞出火花。

反觀 EFL 的學生，英語只是學校的一個必考科目而已。因為生活中用不到、聽不到、看不到，學習的興趣主要來自教室裏的老師。不愛語言的人更加沒有強烈的學習動機了。

對於 EFL 的學生，老師安排教學內容的時候不需要考慮幫學生「生存」的問題，可以完全跟著課本走。

## ● 國外 / 國際學校的學制什麼樣？

中西方在社會制度、價值觀的差異導致不同的求學過程與經驗。孩子小的時候，西方的父母會跟校方說：「要放假了，請不要給功課，我的孩子只有一個童年。」亞洲的父母則會跟校方說：「快放假了，請多給一些補充教材，我的孩子只有一個未來。」

想去國外 / 國際學校教漢語，除了要了解這些觀念上的差異，還要了解他們的學制。中西方在小學教育、初級教育的時間上是不同的。下面就簡單介紹一下對大家來說可能比較陌生的英國和澳大利亞的學制。

## 1. 英國的學制

英國的課程我們一般稱作 National Curriculum，簡稱 N.C.。

Early Year 1 (EY1)，也叫 Nursery。因為學生年紀太小，只有 3-4 歲，很多學校只上半天課。

Early Year 2 (EY2)，也叫 Reception。此時學生 4-5 歲。這是政府規定可以穿制服上學的年齡。換言之，義務教育從這時開始。

很多英制學校稱九年級為 3rd Form，十年級是 4th Form，十一年級是 5th Form，而 6th Form 包含了我們熟悉的高二和高三的課程。高二是 Lower 6th Form，高三是 Higher 6th Form。在英國，學生高中畢業時是 18 歲，也就是十三年級。

從 2013 開始，英國政府規定業主不可以聘用任何 18 歲以下的全職人員，所有讀完十一年級的學生必須去高中或其他職業學校。十一年級畢業的時候，學生用 GCSE 成績去申請下一間學校。

## 2. 澳大利亞的學制

澳大利亞有 K-12 年級。在新南威爾士州的課程綱要中，除了年級，還會按 Stage 劃分。

Stage	年級	年齡
Pre-stage 1	Preschool	3-4 歲
Stage 1	1-2 年級	5-7 歲
Stage 2	3-4 年級	8-9 歲
Stage 3	5-6 年級	10-12 歲
Stage 4	7-8 年級	13-14 歲
Stage 5	9-10 年級	15-16 歲
Stage 6	11-12 年級	17-18 歲

不同州有不同的高考，例如在維多利亞州有 VCE，在新南威爾士州有 HSC。

澳大利亞比較偏向英國制度，學生自由選課，一般十一年級最少選 12 個 units。例如，可以選 4 個 units 的數學、3 個 units 的漢語、3 個 units 的日語再加 3 個 units 的英文。到了十二年級，Board of Studies 會自動選擇學生最高的 10 個 units 的成績作為大學申請依據。

在新南威爾士州，中文提供有 Background、Heritage、Continuers、Beginners 等不同的選擇。Continuers 是給那些從七年級開始在學校學漢語的外國學生讀的，而 Beginners 是給那些十一、十二年級才開始學漢語的學生讀的。

## ● 國外 / 國際學校學什麼課程？

三聯書店  
Joint Publishing (HK)

想進入國外 / 國際學校這個領域的老師要知道有什麼重要的考試以及相應的課程。

### 1. IB、A-Level 與 AP

IB 是促成目前市場上大量漢語熱的最佳推手，因為 IB 課程規定每個學生必須修讀兩種語言，一個是母語，一個是外語。但由於以中文為母語的學生幾乎要達到大學中文系的水平，非常辛苦，所以即使是在香港，選擇中文為母語的學生也比較少。

A-Level 原本是英國本土高中課程，現在發展成為全球最大、最有影響力的國際課程。第一年叫 AS，第二年讀完了才是完整的 A-Level。一般學生選擇三到四門課。學校會鼓勵學生第一年讀四門課，到了第二年如果覺得吃力，再減為三門課。這樣申請學校時可以附上 AS 的成績給自己加分，算作 3.5 個科目，對自己有利。校方還會告訴學生，學語言是對自己是很好的加分，因為大家都知道學習語言的挑戰很大。